

兰亭集序

王羲之

永和九年，岁在癸丑，暮春之初，会于会稽山阴之兰亭，修禊事也。群贤毕至，少长咸集。此地有崇山峻岭，茂林修竹，又有清流激湍，映带左右，引以为流觞曲水，列坐其次。虽无丝竹管弦之盛，一觴一咏，亦足以畅叙幽情。

是日也，天朗气清，惠风和畅。仰观宇宙之大，俯察品类之盛，所以游目骋怀，足以极视听之娱，信可乐也。

夫人之相与，俯仰一世。或取诸怀抱，悟言一室之内；或因寄所托，放浪形骸之外。虽趣舍万殊，静躁不同，当其欣于所遇，暂得于己，快然自足，不知老之将至；及其所之既倦，情随事迁，感慨系之矣。向之所欣，俯仰之间，已为陈迹，犹不能不以之兴怀，况修短随化，终期于尽！古人云：“死生亦大矣。”岂不痛哉！

每览昔人兴感之由，若合一契，未尝不临文嗟悼，不能喻之于怀。固知一死生为虚诞，齐彭殁为妄作。后之视今，亦犹今之视昔，悲夫！故列叙时人，录其所述，虽世殊事异，所以兴怀，其致一也。后之览者，亦将有感于斯文。

【参考译文】

兰亭集会所赋诗歌集的序

永和九年，正值癸丑，农历三月初，（我们）在会稽郡山阴县的兰亭聚会，到水边嬉戏，以祓除不祥。众多贤士全来（参加），少者老者都聚（在一处）。（兰亭）这地方有崇山峻岭、茂密的树林和高高的竹子，又有清澈湍急的溪流，景物互相衬托（在亭子）周围，引（溪水）来作为流觞的曲水，（大家）列坐（在）水边。即使没有音乐伴奏的盛况，（只是）饮酒赋诗，也足以酣畅地抒发深远高雅的情思。

这一天，天气晴朗，空气清新，和风（阵阵，）温暖舒畅。（我们）抬头观览宇宙广大，低头细察自然界的万物众多，借以纵目（观赏，）开畅胸怀，足以尽情享受所见所闻的乐趣，确实是令人愉快的啊。

人与人交往，很快便度过一生。有的人（在）室中晤谈，互相倾吐心里话；有的人（把情怀）寄托在所爱好的事物上，（言行）不受拘束，狂放不羁。虽然（人们各有各的爱好，）取舍各不相同，（性情也有）静与动的不同，（但）当他们对所接触的感到欣喜，一时感到自得，感到高兴和满足，（竟然）不知道老年将要到来；等到他们（对于）所喜爱或得到的已经厌倦，感情随着情况的变化而变化，感慨随着这种变化而有所不同。从前感到欢欣的，很快就成为往事，（人）尚且不能不因它而引起心中的感触，何况（人的寿命）长短，听凭自然，最终归于消灭！古人说：“死生是（一件）大事。”（这）怎能不让人痛心啊！

(我) 每当看到古人(对死生)发生感慨的原因(相同), 像符契那样相合, 没有一次不对着(这些)文章叹息哀伤,(却)不能明白于心。(我)就知道把死和生等同起来的说法是不真实的, 把长寿和短命等同起来的说法是虚妄之谈。后人看待今人, 也就像今人看待前人, 可悲啊! 因此(我)一个一个记下当时(与会)的人, 抄录下他们所作的诗篇, 即使时代不同、世事各异。(但)触发(人们)情怀的原因,(大概)是一致的。后世的读者, 也将由这些诗文产生(一样的)感慨吧。